

**Ansuchen um Rückerstattung von falsch eingezahlten Beträgen**

einzureichen bei:

**Amt für Personenverkehr**

Landhaus 3B, Silvius-Magnago-Platz 3 - Bozen

Tel. 0471/415484-95 – Fax. 0471/415499

E-mail: [personenverkehr@provinz.bz.it](mailto:personenverkehr@provinz.bz.it)

**Domanda di restituzione di importi erroneamente versati**

da presentare a:

**Ufficio Trasporto Persone**

Palazzo 3B, piazza Silvius Magnago 3– Bolzano

Tel. 0471/415484-95 – Fax. 0471/415499

e-mail: [trasporto.persone@provincia.bz.it](mailto:trasporto.persone@provincia.bz.it)

**EINREICHETERMIN: 31. August 2019**

**TERMINE DI PRESENTAZIONE: 31 agosto 2019**

Die/der Unterfertigte (Zu- und Vorname)

geboren am ..... in .....

wohnhaft in .....

Strasse ..... Nr. ....

Telefonnummer: .....

E-mail:.....

**erklärt**

für die Ausstellung des Schulpass Ausweises für das Schuljahr 2018/2019 – **Zahlungsaufforderung** **Nr.**

.....,..... € anstatt

.....,..... € bezahlt zu haben.

Begründung: .....

Die/der Unterfertigte **ersucht** um Rückerstattung von

.....,..... €

mit Gutschrift bei der Bank:

Filiale.....

IBAN Nr: (27-stellig).....

Kontoinhaber: .....

**Daten des Schülers/der Schülerin**

**(Inhaber des Fahrausweises):**

Zu- und Vorname .....

Geburtsdatum .....

Fahrausweisnummer .....

La/il sottoscritta/o (cognome e nome)

nata/o il ..... a .....

residente a .....

via ..... n° .....

numero di telefono: .....

e-mail:.....

**dichiara**

di aver versato per il rilascio dello "Scuolapass" per l'anno scolastico 2018/2019 – **Richiesta di pagamento n.**

..... € .....,.....,

anziché € .....,.....

Motivazione: .....

La/il sottoscritta/o **chiede** la restituzione dell'importo di

€ .....,.....

con accredito presso la Banca:

Filiale:.....

Cod. IBAN: (27 cifre).....

Intestatario:.....

**Dati dell'alunno/dell'alunna**

**(titolare della tessera):**

Cognome e Nome .....

Data di nascita .....

Tessera numero.....

<p>Die/der Unterfertigte ist sich bewusst, dass Falscherklärungen sowohl strafrechtliche Folgen gemäß Artikel 76 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445, als auch wirtschaftliche Folgen gemäß Artikel 2bis des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17 haben können.</p>	<p>La/il sottoscritta/o è consapevole delle responsabilità penali cui può andare incontro ai sensi dell'articolo 76 del DPR 28.12.2000, n. 445, e delle conseguenze ai sensi dell'articolo 2bis della legge provinciale 22.10.1993, n. 17, in caso di dichiarazione mendace.</p>
<p><b>Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016</b></p> <p><b>Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:</b> Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silivius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: <a href="mailto:generaldirektion@provinz.bz.it">generaldirektion@provinz.bz.it</a> - PEC: <a href="mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it">generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it</a>.</p> <p><b>Datenschutzbeauftragte (DSB):</b> Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silivius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: <a href="mailto:dsb@provinz.bz.it">dsb@provinz.bz.it</a>; PEC: <a href="mailto: rpd_dsb@pec.prov.bz.it">rpd_dsb@pec.prov.bz.it</a>.</p> <p><b>Zwecke der Verarbeitung:</b> Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne vom L.G. Nr. 15/2015 und Beschluss der L.G. Nr. 760/2016 in geltender Fassung angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person der Direktor pro tempore der Abteilung Mobilität an seinem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.</p> <p><b>Mitteilung und Datenempfänger:</b> Die Daten können folgenden anderen öffentlichen Rechtsträgern und/oder privaten Rechtsträgern (STA Südtiroler Transportstrukturen A.G. und Servizi S.T. GmbH) zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes (zum Beispiel STA Südtiroler Transportstrukturen A.G. und Servizi S.T. GmbH), auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.</p> <p><b>Datenübermittlungen:</b> Die genannten Rechtsträger handeln entweder als externe Auftragsverarbeiter oder in vollständiger Autonomie als unabhängige Rechtsinhaber.</p> <p><b>Verbreitung:</b> Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.</p> <p><b>Dauer:</b> Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.</p> <p><b>Automatisierte Entscheidungsfindung:</b> Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.</p> <p><b>Rechte der betroffenen Person:</b> Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.</p> <p>Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <a href="http://www.provinz.bz.it/de/transparenz-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp">http://www.provinz.bz.it/de/transparenz-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp</a> zur Verfügung.</p> <p><b>Rechtsbehelfe:</b> Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.</p> <p><input type="checkbox"/> Die betroffene Person hat Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen.</p>	<p><b>Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016</b></p> <p><b>Titolare del trattamento dei dati personali</b> è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silivius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, E-Mail: <a href="mailto:direzione generale@provincia.bz.it">direzione generale@provincia.bz.it</a> - PEC: <a href="mailto: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it">generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it</a>.</p> <p><b>Responsabile della protezione dei dati (RPD):</b> I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silivius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: <a href="mailto:rpd@provincia.bz.it">rpd@provincia.bz.it</a>; PEC: <a href="mailto: rpd_dsb@pec.prov.bz.it">rpd_dsb@pec.prov.bz.it</a>.</p> <p><b>Finalità del trattamento:</b> I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla L.P. n. 15/2015 e alla deliberazione della G.P. 760/2016 e successive modifiche. Preposto al trattamento dei dati è il Direttore pro tempore della Ripartizione Mobilità presso la sede della stessa. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.</p> <p><b>Comunicazione e destinatari dei dati:</b> I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati (STA - Strutture Trasporto Alto Adige S.p.A. e Servizi S.T. s.r.l.) per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente (per esempio STA - Strutture Trasporto Alto Adige S.p.A. e Servizi S.T. s.r.l.) anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Lichtenstein).</p> <p><b>Trasferimenti di dati:</b> I destinatari dei dati di cui sopra svolgono la funzione di responsabile esterno del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento.</p> <p><b>Diffusione:</b> Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.</p> <p><b>Durata:</b> I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.</p> <p><b>Processo decisionale automatizzato:</b> Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.</p> <p><b>Diritti dell'interessato:</b> In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.</p> <p>La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <a href="http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparenza/dati-ulteriori.asp">http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparenza/dati-ulteriori.asp</a>.</p> <p><b>Rimedi:</b> In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.</p> <p><input type="checkbox"/> Il/la richiedente ha preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati personali.</p>
<p>Datum .....</p> <p>Unterschrift* .....</p> <p><i>*Für Minderjährige unterschreibt die/der Erziehungsberechtigte</i></p>	<p>Data .....</p> <p>Firma* .....</p> <p><i>*Per i minori firma il genitore o tutore</i></p>
<p><b>Die Kopie der Einzahlungsbestätigung ist beizulegen.</b></p>	<p><b>Allegare copia della ricevuta di pagamento.</b></p>